
A Word from the Editor

I'm very pleased to bring this issue of the *TESL Canada Journal* to you. I hope that you'll find the articles and book reviews thought-provoking and relevant.

In the first article, "Translingualism in Composition Studies and Second Language Writing: An Uneasy Alliance," Julia Williams and Frankie Condon address misinterpretations of translingual theory and suggest means by which translingual, composition studies, and second language writing scholars can find common ground. This article should be of interest to researchers and practitioners of second language writing.

Eva Kartchava's article on learners' beliefs about corrective feedback in the language classroom compares the survey responses of young adult students of English in Canada and in Russia. This research contributes new insights to the feedback literature for instructors of English language learners at varying proficiency levels.

We have two stimulating *In the Classroom* articles in this issue. The first, by Lisa Leopold, identifies ways in which TED Talks resources can be used by instructors to enhance ESL learners' public speaking. Based on six semesters of EAP instruction, the author outlines procedures for introducing TED speeches and the supports (e.g., analogy, statistics) they illustrate for oral presentations. Seven sample excerpts with instructor notes are provided, along with practical guidelines for application of the knowledge that learners have acquired from the TED talks.

Second language instructors have an ongoing need for stimulating, real-world tasks for their classroom. "Where Good Pedagogical Ideas Come From: The Story of an EAP Task," by Justine Light and Leila Ranta, reports on a TESL classroom learning task that was adapted for the EAP classroom to raise learners' awareness of the linguistic landscape of their community. Procedures for all phases of the task-based lesson are provided in detail, along with the instructor's reflections and recommendations.

The integration into society of foreign-trained professionals is a high priority for Canada, and occupation-specific language assessment is often the first step in the requalification process. In our *Perspectives* section, Catherine Lewis and Blanche Kingdon present a 10-year review of the Canadian English Language Benchmark Assessment for Nurses (CELBAN™). The test developers present the history, administration, and significance of the CELBAN, as well as challenges encountered, lessons learned over a decade, and recommendations for future initiatives.

In our book review section, Leila Ranta discusses Gergersen and McIntyre's (2014) *Capitalizing on Language Learners' Individuality: From Premise to Practice*. This book links research on individual differences (anxiety, beliefs, cognitive abilities, motivation, language learning strategies, language learning styles, willingness to communicate) to second language classroom activities and will be of relevance to all our readers.

Farrell's 2016 book, *From Trainee to Teacher: Reflective Practice for Novice Teachers*, presents the experiences of three ESL teachers in their first year of practice and provides questions for reader reflection throughout. Sarah Eaton's review of this book will stimulate interest in the book by preservice and novice teachers, ESL program administrators, and teacher educators.

The next issue of the *TESL Canada Journal* to be published will be our 2016 Special Issue, *Refugees in Canada: ESL for Resilience and Empowerment*, guest-edited by Professors Bahar Biazar and Soheila Pashang of Seneca College, Toronto. The Call for Proposals for the 2017 Special Issue has been disseminated, and we're looking forward to reviewing submissions and distributing a Call for Papers in the coming months.

Every *TESL Canada Journal* article from 1984 to the present has now been assigned a digital object identifier (DOI), which identifies it and provides a persistent link to its location on the Internet. All *TESL Canada Journal* articles are assigned DOIs and are digitally archived in LOCKSS and Portico, which will preserve them and ensure that they are available to readers in the distant future. We are also hoping to soon provide online advance publishing of articles accepted for publication in upcoming regular issues of the *TESL Canada Journal*.

We would like to acknowledge the retirement of Dr. John Sivell from the Journal Advisor Committee and the TESL Canada Review Board. John is a past editor of the *TESL Canada Journal* and initiated its transition to an online open access journal (OJS), which was a milestone in the history of the journal. We're very grateful for his commitment and service over the years and wish him well in his retirement.

We're delighted with the appointment of Dr. Farahnaz Faez as Associate Editor of the *TESL Canada Journal*. Farahnaz is Associate Professor in the Faculty of Education at Western University in London, Ontario. She has over 25 years of experience in the TESL field and has presented and published extensively during her career. She will bring new energy, ideas, and experience to the journal. Farahnaz will serve as Associate Editor for one year and begin her three-year term as Editor-in-chief July 1, 2017.

Finally, I would like to extend my sincere thanks to our committees, board members, staff, reviewers, and readers for your continuing support of the *TESL Canada Journal*.

Marian Rossiter

Un mot de l'éditrice

Il me fait très plaisir de vous présenter ce numéro de la *Revue TESL Canada*. J'espère que vous trouverez les articles et les critiques de livre pertinents et aptes à susciter la réflexion.

Dans le premier article, "Translingualism in Composition Studies and Second Language Writing: An Uneasy Alliance," Julia Williams et Frankie Condon abordent les interprétations erronées de la théorie du translinguisme et proposent des moyens par lesquels les théoriciens en translinguisme et ceux en expression écrite en langue seconde, ainsi que les chercheurs en études en rédaction peuvent trouver un terrain d'entente. L'article devrait présenter un intérêt pour les chercheurs et enseignants en expression écrite en langue seconde.

L'article par Eva Kartchava explore les croyances des apprenants sur la rétroaction corrective dans les cours de langue en comparant les réponses à un sondage auprès de jeunes adultes étudiant l'anglais au Canada et d'autres en Russie. Cette étude ajoute aux connaissances sur la rétroaction par les enseignants de langue anglaise à des étudiants de divers niveaux de compétence.

Nos deux articles de la section *Dans la salle de classe* incitent à la réflexion. Le premier, par Lisa Leopold, identifie des stratégies visant l'emploi de ressources tirées des présentations TED pour améliorer les aptitudes à s'exprimer en public d'étudiants d'ALS. Se basant sur six semestres d'enseignement de l'ALS, l'auteure dresse un aperçu des procédures pour l'intégration, dans les présentations orales, des discours TED et des éléments (p. ex. analogie, statistiques) qu'ils illustrent. L'article présente un échantillon composé de sept extraits avec les notes de l'instructeur et des directives pratiques pour guider l'application des connaissances que les étudiants ont assimilées des présentations TED.

Les enseignants en langue seconde sont constamment à la recherche de tâches qui reflètent le monde réel et qui sont stimulantes. "Where Good Pedagogical Ideas Come From: The Story of an EAP Task," par Justine Light et Leila Ranta, porte sur une tâche d'apprentissage en enseignement de l'ALS qui a été adaptée pour un cours d'anglais académique dans le but de conscientiser les étudiants quant au paysage linguistique de leur communauté. Les auteures expliquent en détail les démarches pour chaque étape de la leçon actionnelle et offrent leurs réflexions et leurs recommandations.

L'intégration dans la société de professionnels formés à l'étranger est une grande priorité pour le Canada, et une évaluation de compétence linguistique axée sur l'emploi représente souvent la première étape du processus de re-

qualification. Dans la section *Perspectives* section, Catherine Lewis et Blanche Kingdon présentent un examen décennal du CELBAN™ (Canadian English Language Benchmark Assessment for Nurses), l'évaluation de compétence linguistique pour infirmiers et infirmières. Les auteures du test présentent l'historique, l'administration et la signification du CELBAN, évoquent les défis affrontés et les leçons apprises au cours des 10 années, et offrent des recommandations visant des initiatives à l'avenir.

Dans la section des critiques de livre, Leila Ranta discute de *Capitalizing on Language Learners' Individuality: From Premise to Practice* de Gergersen et MacIntyre's (2014). Ce livre établit un lien entre des différences individuelles (anxiété, croyances, aptitudes cognitives, motivation, stratégies en apprentissage des langues, styles d'apprentissage des langues, volonté de communiquer) et des activités dans les cours de langue seconde. Nos lecteurs y trouveront des informations pertinentes.

Dans son livre sorti en 2016, *From Trainee to Teacher: Reflective Practice for Novice Teachers*, Farrell présente les expériences de trois enseignants d'ALS lors de leur première année d'enseignement, et propose, tout au long du livre, des questions de réflexion pour les lecteurs. La critique qu'en fait Sarah Eaton suscitera l'intérêt pour le livre chez les enseignants en formation, les nouveaux enseignants, les administrateurs de programmes d'ALS et les formateurs d'enseignants.

Le prochain numéro de la *Revue TESL Canada* sera notre numéro spécial pour 2016 et portera sur les réfugiés au Canada et le rôle d'ALS dans leur vie. Intitulé *Refugees in Canada: ESL for Resilience and Empowerment*, il aura comme co-éditrices invitées les professeures Bahar Biazar et Soheila Pashang du Collège Seneca, à Toronto. L'appel à propositions pour le numéro spécial de 2017 a été publié et nous sommes impatients de lire les propositions et ensuite lancer un appel à articles dans les mois qui suivront.

Chaque article de la *Revue TESL Canada Journal* entre 1984 et le présent a été assigné un identifiant d'objet numérique (DOI, digital object identifier) qui l'identifie et offre un lien permanent vers son emplacement. Tous les articles de la *Revue TESL Canada* reçoivent un DOI et sont archivés numériquement dans LOCKSS et Portico; cette démarche les conservera et assurera aux lecteurs un accès pérenne. Nous espérons également publier les articles en ligne à l'avance des copies imprimées dans les numéros réguliers de la *Revue TESL Canada*.

Nous tenons à souligner le départ à la retraite de Dr. John Sivell, qui quitte son poste au sein du comité consultatif de la revue et du conseil d'examen de TESL Canada. Ancien rédacteur de la *Revue TESL Canada*, John a initié sa transition vers une revue en ligne et en accès libre (Open Journal Systems), ce qui constitue un jalon dans l'histoire de la revue. Nous sommes très reconnaissants de son engagement et des services qu'il a fournis au fil des ans. Nous lui souhaitons une belle retraite.

Nous sommes ravis de la nomination de Dr. Farahnaz Faez comme rédactrice adjointe de la *Revue TESL Canada*. Farahnaz est professeure agrégée à la faculté d'éducation à l'Université Western à London, en Ontario. Elle a plus de 25 ans d'expérience dans le domaine de TESL, et est l'auteure de nombreuses publications et présentations. Elle insufflera un regain d'énergie à la revue et y apportera des idées et expériences nouvelles. Farahnaz occupera le poste de rédactrice adjointe pendant un an et commencera son mandat de trois ans comme rédactrice en chef le 1er juillet 2017.

Pour terminer, j'aimerais offrir mes sincères remerciements aux comités, aux membres du conseil, au personnel, aux évaluateurs et aux lecteurs pour l'appui soutenu que vous apportez à la *Revue Canada Journal*.

Marian Rossiter